

Accessibilità

La cultura attraverso i sordi

Valentina Bani - Guida LIS sorda

Carlo di Biase - Storico d'arte ed esperto di accessibilità per persone sorde

Servizi offerti dai luoghi di cultura



VISITA GUIDATA CON
INTERPRETE LIS



VISITA GUIDATA CON
GUIDA LIS



VIDEOGUIDA LIS

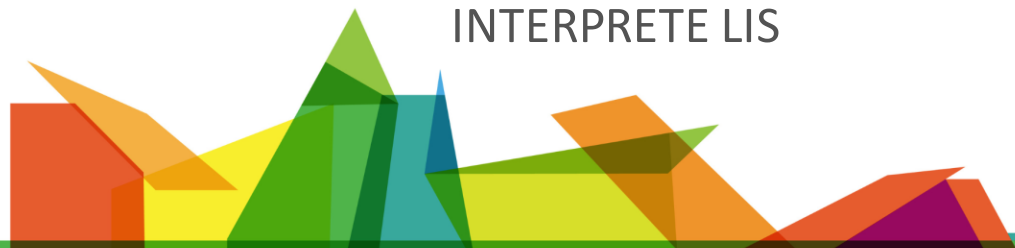


Figure professionali coinvolte nei progetti di accessibilità



Figure professionali

SERVIZI con INTERPRETE LIS

INTERPRETE LIS

STORICO / GUIDA

EDUCATORE MUSEALE



Figure professionali

SERVIZI con INTERPRETE LIS

INTERPRETE LIS

CHI È? MEDIATORE? ASSISTENTE?

QUALI SONO I REQUISITI TECNICI?



Figure professionali

SERVIZI con INTERPRETE LIS

INTERPRETE LIS

COME VALUTARE SE E' QUALIFICATO?



DOCLIS
ASSOCIAZIONE DI CATEGORIA
PROFESSIONALE DOCENTI LIS



Figure professionali

SERVIZI in LINGUA MADRE

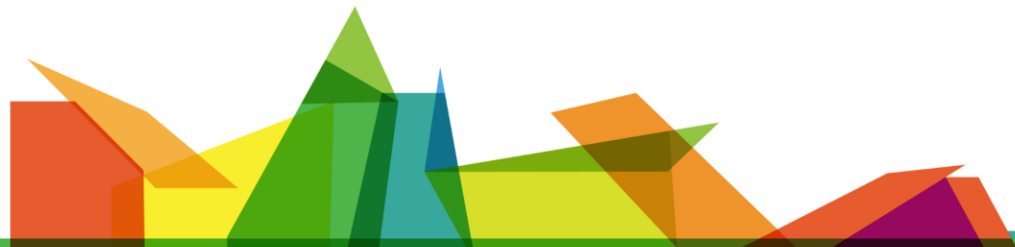


Figure professionali

SERVIZI in LINGUA MADRE



EDUCATORE MUSEALE LIS



Figure professionali

SERVIZI di VIDEOGUIDA LIS



STORICO

NARRATORE LIS - MADRELINGUA

CONSULENTE LIS - MADRELINGUA

ADATTAMENTO TESTI

DOPPIATORE / SPEAKER

TECNICI - AUDIO/VIDEO

...

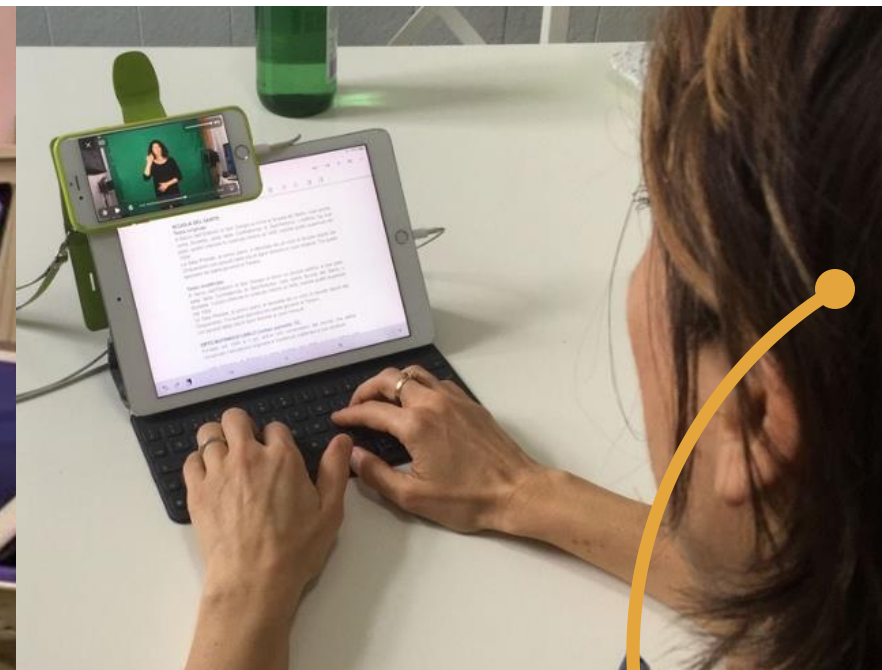


Narratore LIS

Consulente LIS



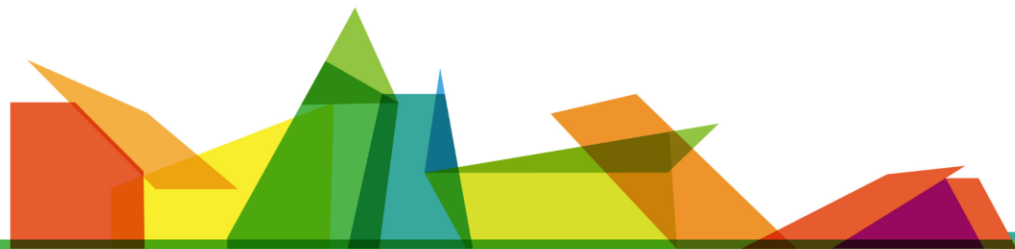
Consulente Arte in LIS



Adattamento Testi

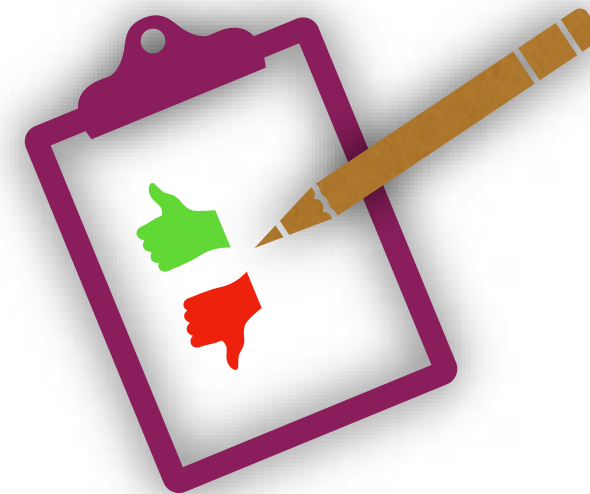


Questionari sui servizi di accessibilità alle persone sorde

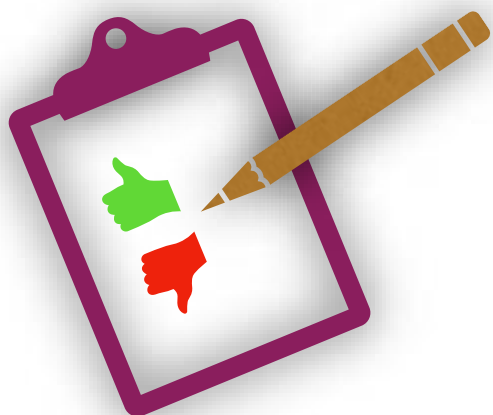


Questionari

- Piccola indagine su campione di 97 persone **sorde segnanti**
- Risultato di gradimento su servizi utilizzati dai visitatori sordi in museo
- Risultato di preferenza di servizi nel futuro

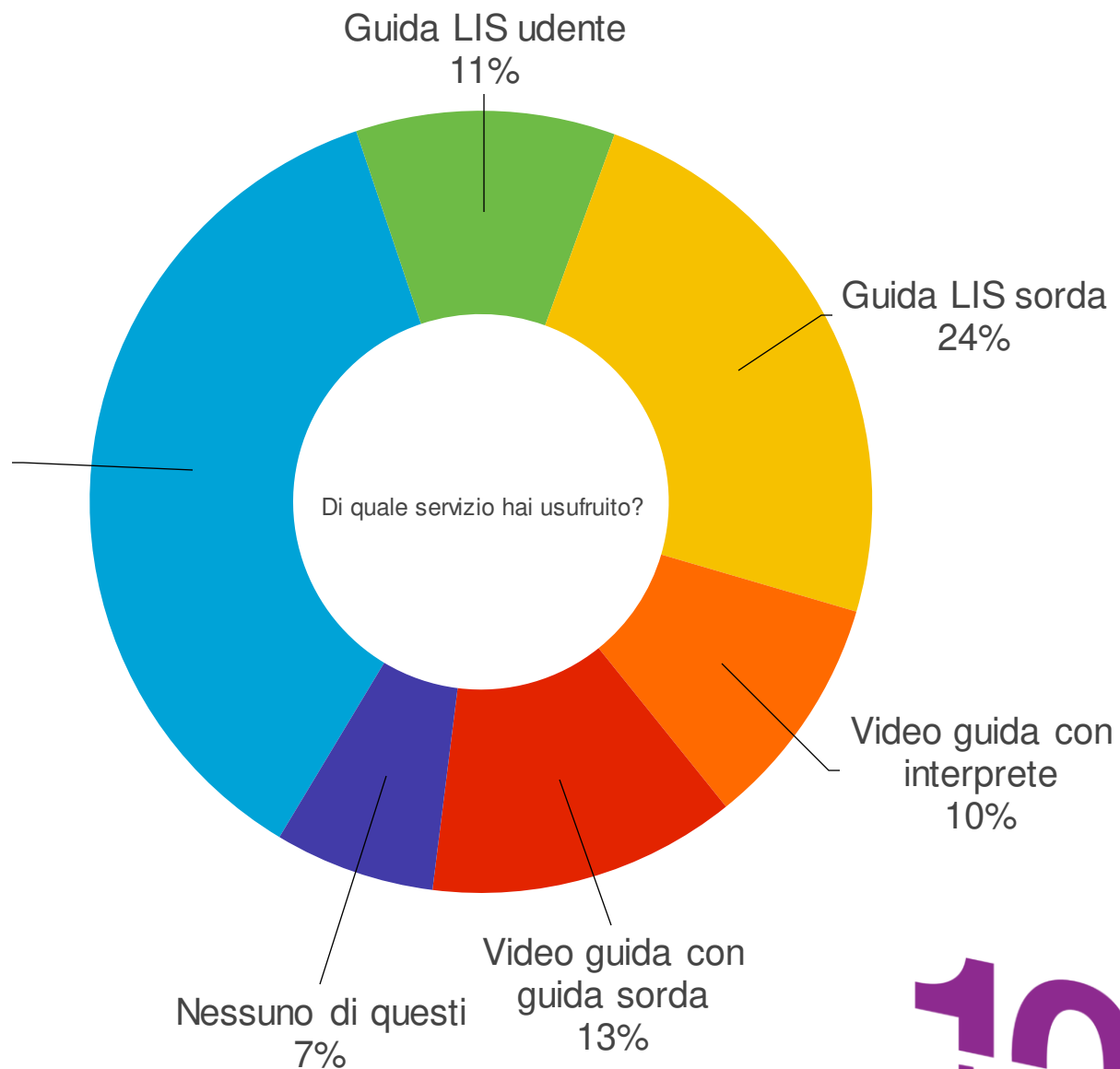


Servizi utilizzati e gradimento

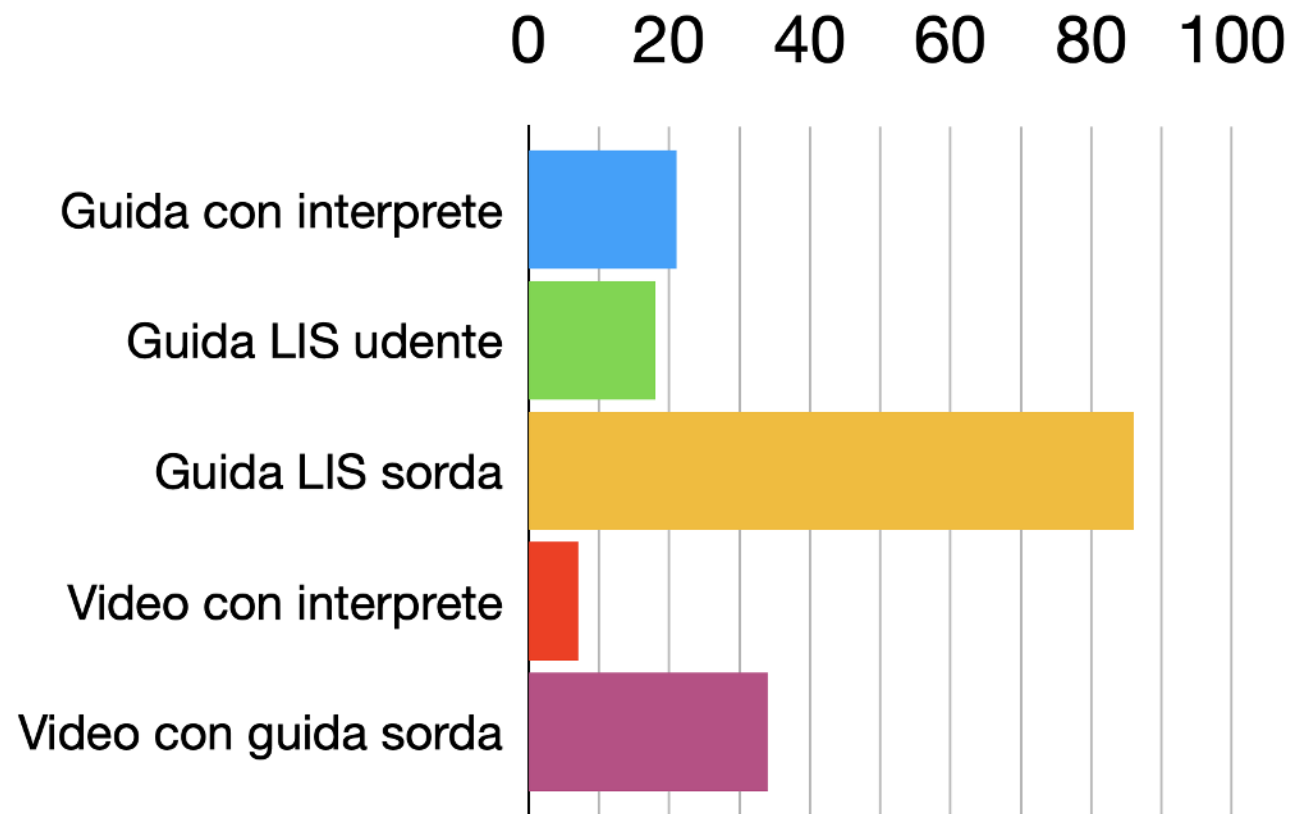
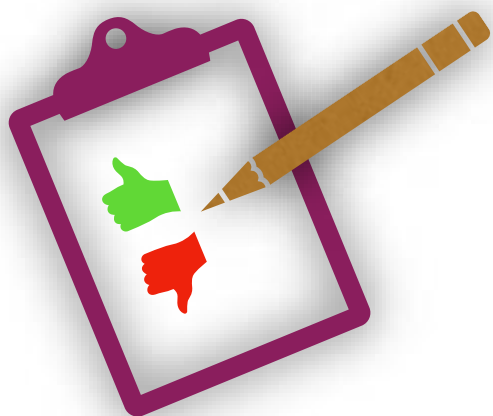


- Guida con interprete
- Guida LIS udente
- Guida LIS sorda
- Video guida con interprete
- Video guida con guida sorda
- Nessuno di questi

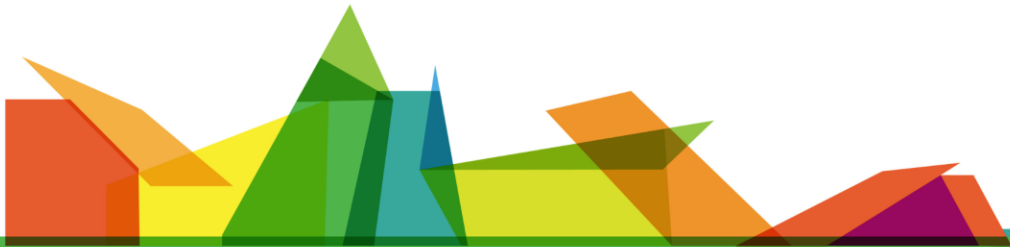
Guida con
interprete
36%



Quale tipo di servizio preferiresti?



Qual'è il motivo di questa evidente preferenza?



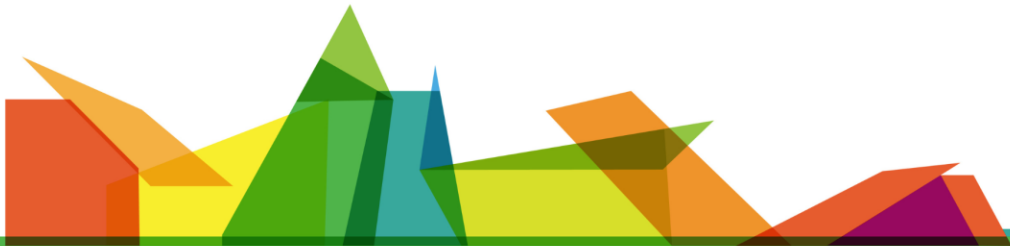
Traduzione vs Trasposizione



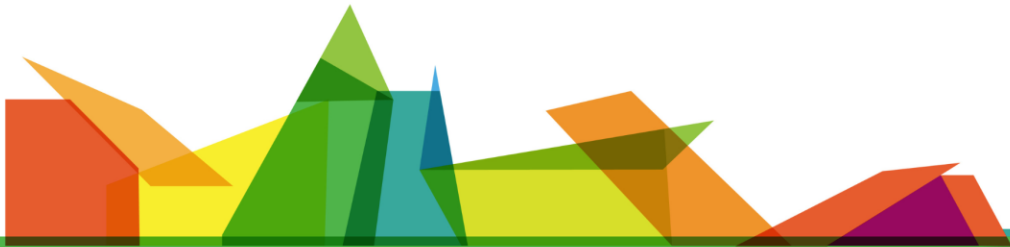
- esprimere in un'altra lingua un testo scritto o orale, seguendo l'ordine di esposizione del testo di partenza, senza avere la possibilità di apportare modifiche o aggiunte al testo originale.



- riportare lo stesso contenuto del testo di partenza liberandolo dalla veste linguistica e culturale della lingua originale per rivestire quel contenuto dell'abito linguistico e culturale della lingua di arrivo.



Esempi di TRASPOSIZIONE



Uso dello spazio nella descrizione

Il tempio presenta sei colonne sulla facciata e una fila di 12 colonne sui lati lunghi.



Uso dello spazio nella descrizione

POCO VISIVA



PRETTAMENTE VISIVA



Il tempio presenta sei colonne sulla facciata
e una fila di 12 colonne sui lati lunghi.



Scelte lessicali



MEDIOEVO - ARTE



MEDIOEVO - STORIA



MEDIOEVO - ARCHITETTURA



Niente su di noi, senza di noi

Con il patrocinio di

ICOM International
Council
of Museums
Italia

ANMS ASSOCIAZIONE
NACIONALE
MUSEI
SCIENTIFICI



Sustainability Partner

LAVAZZA
GROUP

Special Sponsor



Finanziato dall'Unione Europea -
Next Generation EU



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU

